

海船轮机员实用英语口语

(学生版)

Practical Oral English for Future Marine Engineers
(For Marine Engineering Students)

主 编 张晓峰 李恩亮 滕宪斌 余培文

副主编 吴雪花 张存有 姜世勋 徐 刚



大连海事大学出版社

海船轮机员实用英语口语

(学生版)

Practical Oral English for Future Marine Engineers

(For Marine Engineering Students)

主 编: 张晓峰 李恩亮 滕宪斌 余培文

副主编: 吴雪花 张存福 姜世勋 徐 刚



大连海事大学出版社

© 张晓峰, 等 2010

图书在版编目 (CIP) 数据

海船轮机员实用英语口语: 学生版 / 张晓峰等主编. — 大连: 大连海事大学出版社, 2010.7

ISBN 978-7-5632-2453-1

I. ①海… II. ①张… III. ①海船—轮机—英语—口语—高等学校—教材
IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 139085 号

***本书所有内容 (包括本书所附光盘内未以文字形式出现的内容) 均受著作权法的保护。凡对以任何方式和手段进行复制 (包括在网络上传播) 的行为, 本书作者均有对其进行提起著作权诉讼的权利。**

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路 1 号 邮编: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连金华光彩色印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 1 次印刷

幅面尺寸: 183 mm×233 mm 印张: 26.75

字数: 530 千 印数: 1~3000 册

责任编辑: 姜建军 版式设计: 晓 江

封面设计: 王 艳 责任校对: 沈荣欣

ISBN 978-7-5632-2453-1 定价: 57.00 元

前 言

自《船舶驾驶员实用英语口语》(学生版)在各航海院校投入使用以来得到广大使用学校好评,这种采用以多情景和接近航运实际的形式来提高学生英语口语能力教学实践,得到了所用教材的学校的认同。同时该种设计的目的是考虑船东的要求高于现行考试要求的教材,也考虑了未来工作岗位需要和提高中国船员在国际船员市场竞争力。加上2010年航运国著名的STCW2010修正案即将通过实施,在该修正案中明确提出船员交流中的主导思想之一是加强沟通,特别是加强有效地口语沟通。该公约将是未来5年影响中国船员输出和船员培训、发证、教育方面的导向公约。进一步地证明我们的教学改变思路的方向是非常正确的,也符合国际英语教学改革的新模式,即听说领先的原则。

本教材以一个轮机专业的实习生到船上工作后所听到的、看到的、遇到的问题为主线。通过英语了解专业,通过专业学习英语。该教材有下列几个特点。

第一专业性,就是在编写中以具有船舶轮机员资历的老师为编写主体。

第二英语的可操作性,参加该教材建设的第二个主体就是从事英语语言教学的老师。

第三构建专业英语口语和基础英语的桥梁。对练习的处理我们兼容了大学英语和基础英语的形式,用专业英语的题目来表述内涵。并包含了主创人员的轮机英语研究心得。

第四教材的信息量,该教材的编写中考虑到了全球轮机行业的科技发展。并参照了国内外一些优秀的轮机英语、轮机英语口语、航海英语口语、船员培训类英语教材。

第四,本教材的趣味性,我们强调英语的学习不是痛苦地说教和机械地重复,而应该发挥学员的积极性和创造性,在练习中设定 **Situational Dialogues** 就是让学生课后演练,设定自述问题让学员自由发挥。

第五,提高口语的同时提高听力。我们知道听说是英语提高中不可分割的两个重要因素。该教材同时考虑到了轮机专业英语听力和口语双提高的要素,课程

推荐理想学时在 60 左右。

本教材分工如下：

第一部分预备模块：船东和船员管理公司由孙成琪编写；轮机知识、船舶机械处所、应对船东面试、船员、船舶证书由林安平编写；航运组织和机构由余培文编写；熟悉船舶由方小明编写。第二部分日常工作模块：备航、轮机值班、机舱清洁由刘玉红编写；给甲板设备维护保养、压载水处理和排放由张琴编写；交船和接船由徐静编写。第三部分各种检查模块：港口国监督检查、船旗国检查由王冉然编写、移民局检查由姜世勋编写；海关检查和检疫检查由徐静编写。第四部分大修模块：吊缸、检修、修船由王冉然编写。第五部分应急模块：进水、弃船逃生、机舱灭火由王爱香编写；扫气箱着火由王冉然编写；失电、主机跳停由徐刚编写。第六部分沟通模块：加油、与船东和船东代表沟通、与机务总管沟通由吴雪花编写；与驾驶室勾通由张琴编写；监督船舶伙食工作由姜世勋编写。第七部分演习模块：救生演习、消防演习、溢油演习、保安演习由宋东东编写。本书各课的练习部分由张晓峰主笔。于海燕、薛俊杰、曹聪、李菲菲、包荷等以不同形式参与编写了练习的词汇表和发音等内容；周世界教授参加编写了未来轮机长派对的内容（在听力光盘中）约合字数 31.8 万字；课程中其余部分由张晓峰编写。在统稿过程中，李恩亮副教授、滕宪斌高级轮机长、余培文副教授分别审查了本校负责写作部分的内容，最后由张晓峰统稿和修改。

在本教材的编写过程中还有许多轮机专业给作者们提出了宝贵的建议。其中有大连远洋公司的赵金文高级轮机长、邹文生高级轮机长、杨焕普轮机长等、大连飞马海运轮船公司的刘震岳轮机长，从轮机技术方面给予了指导和帮助，在此表示衷心感谢。

编 者

2010 年 5 月

目 录

| | |
|----------------------|-----|
| 第一部分 预备模块..... | 1 |
| 第一课 船舶图纸..... | 1 |
| 第二课 船舶的空间..... | 11 |
| 第三课 船舶机械处所..... | 20 |
| 第四课 航运组织和机构..... | 29 |
| 第五课 船东和船舶管理公司..... | 38 |
| 第六课 船员与船舶证书..... | 49 |
| 第七课 熟悉船舶..... | 58 |
| 第八课 轮机知识..... | 68 |
| 第九课 应对船东面试..... | 77 |
| 第二部分 日常工作模块..... | 86 |
| 第十课 备 航..... | 86 |
| 第十一课 轮机值班..... | 97 |
| 第十二课 机舱清洁..... | 109 |
| 第十三课 甲板设备的维护保养..... | 117 |
| 第十四课 压载水处理和排放..... | 127 |
| 第十五课 交接班..... | 136 |
| 第十六课 紧急叫轮机长..... | 148 |
| 第三部分 各种检查模块..... | 156 |
| 第十七课 港口国监督检查..... | 156 |
| 第十八课 船旗国监督检查..... | 165 |
| 第十九课 移民局检查..... | 173 |
| 第二十课 船东检查..... | 180 |
| 第二十一课 船级社验船..... | 190 |
| 第二十二课 行业组织检查..... | 202 |
| 第二十三课 海关检查和检疫检查..... | 215 |

| | |
|-----------------------|-----|
| 第二十四课 SMS体系审核..... | 224 |
| 第四部分 大修模块..... | 233 |
| 第二十五课 吊 缸..... | 233 |
| 第二十六课 检 修..... | 242 |
| 第二十七课 修 船..... | 250 |
| 第五部分 应急模块..... | 259 |
| 第二十八课 扫气箱着火..... | 259 |
| 第二十九课 机舱进水..... | 267 |
| 第三十课 失电故障..... | 275 |
| 第三十一课 主机跳停..... | 282 |
| 第三十二课 弃船逃生..... | 289 |
| 第三十三课 机舱灭火..... | 297 |
| 第六部分 沟通模块..... | 304 |
| 第三十四课 机舱与驾驶台沟通..... | 304 |
| 第三十五课 加 油..... | 312 |
| 第三十六课 与船东或船东代表沟通..... | 321 |
| 第三十七课 与机务总管沟通..... | 329 |
| 第三十八课 监督船舶伙食工作..... | 336 |
| 第三十九课 接收物料和备件..... | 345 |
| 第四十课 接受海事事故调查..... | 355 |
| 第四十一课 交船和接船..... | 365 |
| 第七部分 演习模块..... | 376 |
| 第四十二课 救生演习..... | 376 |
| 第四十三课 消防演习..... | 390 |
| 第四十四课 溢油演习..... | 402 |
| 第四十五课 保安演习..... | 411 |
| 参考文献..... | 419 |

第一部分 预备模块

Unit One Preparatory Modules

内容和设计提要

该模块设计意在打造一个连接基础英语和专业英语的平台，由于非常多的航海类院校都开设如大学英语或基础英语课程，而这些课程大多数是和轮机管理的核心课程无关，本模块设计宗旨就是在学习真正轮机专业英语前的专业口语“热身”运动。该部分内容可以采取学生自学并不安排教学时数的方式。

第一课 船舶图纸

Lesson One Ship's Drawings

1. Lead-in 导入

Ship's drawings are original documents made by the shipyard in order to show the crewmembers the structure of the ship and operations of the equipment on board. Those include the structure of the ship, layout of cargo spaces and living spaces as well as the pipelines of machines. The sets of drawings include the ship's structure and location of equipment, certificates for equipment, and operational manuals for the equipment. In order to make the maintenance and repair work easy, the shipyard factory leaves sets of drawings for the shipowner who purchases the ship. Drawings are kept on board, but one extra copy is also required to keep on the shipping company. Drawings are strictly controlled in the event of loss or damage. In general, one copy is kept in the deck department and another one is kept in the engine department. To lend the drawings is not easy. All crewmembers on board are required to sign while reading or borrowing drawings. The Chief Engineer or his nominee is responsible for managing drawings for engine department while the Chief Officer or his nominee is responsible for managing those for deck department.

Questions:

- (1) What are ship's drawings?
- (2) Who takes charge of ship's drawings on board?
- (3) Who made drawings?
- (4) What do ship's drawings include?
- (5) Does the shipowner keep a copy of drawings?

2. Dialogues 对话

对话一：请求阅读船舶图纸

Dialogue A: Asking for Perusal of Ship's Drawings

A=Engine Cadet B=Chief Engineer

A: I am sorry to say that I don't understand the configuration and arrangement of the ship. How can I know the structure of the ship?

非常抱歉，我不懂该船舶布局，我如何能了解船舶的结构？

B: Well, I am afraid you should look up to the ship's drawings?

恐怕你得参阅船舶图纸了。

A: Ship's drawings? Where are they?

船舶图纸？哪儿有？

B: You can look them up in my cabin. Those packages are listed in my office.

你可以到我房间看。这些图纸放在我房间里。

A: That's fine. Thank you. May I borrow them?

非常好，谢谢。我可以借阅吗？

B: Sorry, I am afraid not. But you can look it up in my office. Merely engineers can borrow for perusal at anytime, but they must register in this book before they borrow. They must return it within 2 days.

抱歉，我想恐怕不行，但你可以在我房间看。只有轮机员可以借阅查看，并在带走之前登记。

且两天之内必须返还。

A: Thank you, Chief Engineer. I really don't understand these symbols.

谢谢轮机长。我不理解这些符号。

B: Well, those are flowcharts to show where are the locations.

哦，这些是显示其具体位置的流程图。

第一课 船舶图纸

对话二：罗列船舶图纸

Dialogue B: List of Ship's Drawings

A=Engine Cadet B=Chief Engineer

A: Sir, what are those packages?

先生，这些包里装的是什么？

B: Package one is the package for all certificates. Look, this is the certificate for the main engine. Those are certificates for auxiliary engines. The other packages are certificates for different auxiliary machinery. In addition, those packages include quality certificates, guarantee certificates. All certificates are sealed by the manufacturer with the permanent address and the telephone number and FAX as well as e-mail.

第一包是所有的证书，看，该证书是主机证书。那些证书是发电机证书，其他证书是不同辅助机械的。此外，那些包里还装有质量证书、质保证书等。所有的证书都有制造商盖章，并留下永久地址和电话号码、传真和电子邮件。

A: How should I know the operations of those equipment?

我怎样才能知道如何操作这些设备？

B: Hi, guy. You may look it up in the operational manuals.

小伙子，你可以查阅操作手册。

A: Those are very thick. How can I read it easily?

太厚了，我能否容易地阅读这些。

B: Let me help you. The first part is the installation. Normally, it is used for technical personnel who install new equipment for the ship. The second part is the operational manuals. The third part is the trouble shooting. Therefore, the most valuable part for you is the second one.

让我帮助你。第一部分是设备安装，通常用于技术人员安装设备用的。第二部分是操作手册。第三部分是故障排除。因此对你最重要的部分是第二部分。

A: Understood. Thank you, sir.

知道了，谢谢你，先生。

对话三：谈谈机舱安排

Dialogue C: Talking About the Arrangement in the Engine Room

A=Engine Cadet B=Second Engineer

A: Second Engineer, the Chief Engineer wants me to see you. He said that you can show me the layout of the engine room.

大管轮，轮机长让我见你，他说你能把机舱布局展示给我看。

B: Okay, but I am looking up the drawings.

好，我正在看图纸。

A: Drawings. I haven't seen them at my maritime academy. Could you show me how to look them up?

图纸？我在海事学院学习时没有见过。你能告诉我怎么看图纸吗？

B: This is the layout of the engine room. Look!. The engine control room is arranged onto the middle deck in order to watch most engines easily. If the engineer on watch stands up in the engine control room, he is liable to observe the cylinder heads via the transparent window glass. The main propulsive plant, including main engine, shafts and propeller is arranged in the lower deck. The sea water pumps and oily water separator are also arranged there. The fresh water generator and cooling system, and air compressor are arranged onto the second deck.

这是机舱布局图，看，集控室在中层，以便容易地观测到大多数机器。如果值班轮机员站在集控室，他很容易通过透明玻璃看到缸头。主推进装置，包括主机、轴、螺旋桨等布置在下层，海水泵、油水分离器也布置在那儿。造水机、冷却系统、空压机布置在第二层。

A: What are arranged onto the third level?

第三层布置的是什么？

B: Air conditioner, frozen locker control, hydraulic system, etc.

空调、冰机控制、液压系统等。

A: What is this cabin in the drawing?

图纸中这个房间是什么房间？

B: That's the workshop.

这是工作间。

A: Are all layouts for other vessels the same?

其他船舶的布局相同吗？

B: No, they aren't. Those depend on the types, manufactures and the special requirements of the ship owner of the vessel, but most arrangements are similar.

第一课 船舶图纸

不尽相同，布局和船型、船舶制造商以及船东的特殊要求有关，但大部分相同。

A: I haven't found the steering gear. Where is it?

我没有发现舵机，它在哪？

B: In this drawing. Since it is separated, it needs a special room and we call it steering gear room. It is an independent machinery space.

该图纸因为是独立的，它需要一个特别空间，我们称之舵机房。这是一个独立机器处所。

A: Now, I understand. Thank you, sir.

现在我明白了。谢谢你，先生。

(本书光盘里还有以下三段对话)

对话四：船上图纸术语

Dialogue D: Terms in the Ship's Drawings

A=Engine Cadet B=Chief Engineer

对话五：船上图纸管理

Dialogue E: Drawing Management on Board

A=Chief Engineer B=Engineer from a sister ship

对话六：船上成套图纸

Dialogue F: Sets of the Ship's Drawings

A=Chief Engineer B=Captain

Exercises 练习

1. Situational Dialogues 给定场景对话

(1) The Engine Cadet was just boarded, he asked to read ship's drawings from the Chief Engineer. Make a dialogue.

(2) The Chief Engineer and the Third Engineer talked about the fuel bunkering system. Then the Chief Engineer asked the Third Engineer to visit the Chief Officer to discuss about the bunkering plan. Make a dialogue.

(3) The Engine Cadet knocked at the Second Engineer's cabin door while the Second Engineer was in his cabin. The Engine Cadet wanted the Second Engineer to help him with decoding signs in the drawings. Make a dialogue.

(4) The winch motors were out of order on board a new ship. The electrical engineer was looking for the Chief Engineer because he wanted to read the layout drawings on deck. Make a dialogue.

(5) The Fourth Engineer wanted to borrow the ship's drawings from the Chief Engineer. The Chief Engineer wanted him to sign for borrowing. Make a dialogue.

2. Topics 给定标题陈述

Topic 1: Talk about the publications for use in the engine department.

Recommended Key words: drawings, operational manual, troubleshooting, Chief Engineer, publication locker for the engine department, borrow, signature.

Topic 2: Talk about the managing of publications.

Recommended Key words: Chief Engineer, Captain, Chief Officer, borrowing, note book, return time, instruction books, operational manual, international conventions, IMO publications, SOLAS, STCW, MARPOL 73/78, ship's drawings

3. Oral Kaleidoscope 口语万花筒

Additional translations for marine engineer terms.

In oral Chinese used on board ships, the following terms are often used: 道门 (door), 法兰盘 (flange), 司舵间 (store), 劳克柜 (locker), 劳克簿 (log), 司令扣 (sling), to name a few.

The additives are added at the ends to show the meaning of the sound translation.

4. Pronunciation Man 发音指导者

(1) [i:]

This is a long high front monophthong, and tense unrounded vowel. When pronouncing [i:], the front of tongue is raised to a height slightly below and behind the front close position. The lips are spread and the tongue is tense. The position of the tip of the tongue is higher than any other front monophthong, but the mouth is opened smallest.

第一课 船舶图纸

前元音，长元音。发音类似汉字的“衣”，但比“衣”发音更靠后，开口更大，音长更长。发音时，上下唇和上下齿都稍微分开，唇形扁平，好像在微笑（英美人士拍照时常说 cheese [tʃi:z]，即奶酪，以此显示微笑）。

| | |
|----------|--|
| -e | fe <u>ve</u> r [fɪ:və], ve <u>hi</u> cle [vi:kl], com <u>pl</u> ete [kəm'pli:t], me <u>te</u> r [mi:tə], con <u>cre</u> te [kɒkri:t] |
| -ee | fe <u>ee</u> [fi:], fe <u>ed</u> [fi:d], fe <u>el</u> [fi:l], ke <u>ee</u> [ki:], spe <u>ed</u> [spi:d] |
| -ea | fe <u>at</u> [fi:t], fe <u>at</u> ure [fi:tʃə], be <u>a</u> m [bi:m], pe <u>a</u> k [pi:k] |
| -ie | fi <u>eld</u> [fi:ld], wi <u>eld</u> [wi:ld], yi <u>eld</u> [ji:ld], pi <u>ec</u> e [pi:s] |
| -ei, -ey | se <u>iz</u> e [si:z], re <u>ce</u> ipt [ri'si:t], ke <u>y</u> [ki:], re <u>ce</u> ive [ri'si:v] |
| -i | fi <u>lo</u> [fi:ləu], ma <u>ri</u> ne [mə'ri:n], ma <u>ch</u> ine [mə'ʃi:n], rou <u>ti</u> ne [ru:'ti:n] |

(2) [i]

This is a short high front monophthong, and lax unrounded vowel. It is pronounced with a part of tongue nearer to the centre than to the front. The lips are loosely spread, and the tongue is lax. Compared with the former [i:], the mouth is opened a little wider, and the tip of tongue is a little lower.

前元音，短元音。发音类似“A”的后半部声音。发音时，嘴角撑开，唇形扁平，舌位靠后，直接接近中区。音短促、干脆。

| | |
|---------|--|
| -i | fab <u>ri</u> c [fæbrɪk], fi <u>g</u> [fɪg], fi <u>ll</u> [fɪl], fi <u>n</u> [fɪn], fi <u>sh</u> [fɪʃ] |
| -y, -ey | ver <u>y</u> [veri], gal <u>le</u> y [gæli], pul <u>le</u> y [puli], sym <u>bo</u> l [ˈsɪmbəl], grav <u>it</u> y [ˈgrævɪti] |
| -e | cin <u>e</u> ma [ˈsɪnɪmə], wire <u>le</u> ss [ˈwaɪələs], elec <u>tr</u> icity [ɪlekˈtrɪsɪti], rev <u>e</u> nu <u>e</u> [ˈrevɪnju:], brack <u>e</u> t [ˈbrækɪt] |
| -a | stor <u>a</u> ge [ˈstɒrɪdʒ], tonn <u>a</u> ge [ˈtɒnɪdʒ], frig <u>a</u> te [ˈfrɪɡɪt], salv <u>a</u> ge [ˈsælvɪdʒ], leak <u>a</u> ge [ˈli:kɪdʒ] |

5. Future Chief Engineers' Party 未来轮机长派对

The Drawings and operational Manuals for a Particular Ship

某船图纸和操作手册

内容提要：这是一艘日本造船的图纸箱的内容，有机器设备和操作手册等。

（具体的阅读材料见本书所附光盘）

6. Extra Functional Vocabulary 附加功能词汇表

船舶便携手册, 包括货舱分布、船舶设备分布、双层底舱、边舱、艏尖舱布局图 A convenient plan of the vessel which includes a description of the distribution of hatches and holds, the position of the vessel's equipment, the distribution of the double bottom tanks, wings tanks and peak tanks and capacities

船舶吨位证书 Vessel's Tonnage Certificate

船舶计划维修保养系统细节 description of the vessel's planned maintenance system

船舶驾驶员日志 Deck or Mate's Logbook

船舶逃生路线图 Vessel Evacuation Plan

船舶总体性能参数 general vessel characteristics

船长报告 Master's report

船长或甲板部或轮机部有关船舶和船舶设备常规检查报告 reports of the Master or deck or engineer officers on regular inspection and maintenance of the vessel and her equipment

船长申报单 Captain's Declaration

船长医疗指导 Ship's Captain Medical Guide

船方的检查单和装卸货数量统计 vessel's generated checklist and cargo loading/discharge data sheets

船级社验船报告（年检和特殊检查和损坏检查） classification survey reports(annual and special and damage surveys)

船壳延展布局图 Shell Expansion Plan

船用物料申报单 ship's stores declaration

船员工资一览表 Account of Wages Book

船员名单 Crew List

船员物品申报单 Crew's Effects Declaration

船员详细名单 crew list with addresses

登船卡 Boarding Pass

登船指令 Joining Instruction

登陆证 shore pass, landing card, landing permit

电气日志 Electric Logbook

防污底系统记录 Record of Anti-Fouling System

防污底系统声明 Declaration on Anti-Fouling System

符合证明 DOC (Document of Compliance)

附所有相关计算水尺检量 draught surveys with all accompanying calculations

港口设施保安评估 Port Facility Security Assessment

第一课 船舶图纸

港口设施符合声明 Statement of Compliance of a Port Facility

公司对船长、大副和轮机长指令细节 specific company orders to Master/Chief Mate/Chief Engineer

公司对高级船员和普通船员的培训记录 company training records for officers and crew

公司培训和安全操作手册 company training and safety manual

锅炉、主机管护日志 boiler/main engine maintenance log

海关过境单证 custom transit document

海上运输合同 Contract of Carriage by Sea

海事健康申请表 Maritime Declaration of Health

海事声明 Letter of Protest

航海日志 logbook

货舱泵系和管线布局 and 系统描述 cargo pumping and piping plans and system description

货舱透气管道布局图 cargo tanks venting piping plans

货物舱单 cargo manifest

货样分析报告 analysis of cargo samples

机舱机械设备总布置图 general arrangement of engine room machinery

机舱通风系统布置图 engine room ventilation system plan

救捞合同 Salvage Contract

救生艇和救生筏释放计划 lifeboat and liferaft launching plan

开航命令 Sailing Order

理货工班报告 Tallying Gang Record

理货收费通知书 Tally Certificate

临时安全管理证书 Interim SMC

临时符合证明 Interim DOC

旅客名单 passenger list

轮机日志 engine logbook (smooth and rough)

美国海岸警卫队油船规则 USCG Regulations for Tankers

美国实用航海手册 American Practical Navigator

平舱和稳性手册 Trim and Stability Booklet

前任船长、大副、轮机长详细名单 name and addresses of previous Master, Chief Mate and Chief Engineer

事故报告 accident report

搜救任务部署和执行情况汇报表 SAR briefing and debriefing form

搜救任务部署和执行任务汇报格式 SAR briefing and tasking form

搜救数据, 包括相关的 RCC 通信录音 SAR data, including communication tapes from RCCs involved
通风记录 ventilation records
维修工作卡 repair work card
维修和维护账目 repair and maintenance accounts
污水测量记录 bilge sounding records
下次修船, 检测规范副本 copy of next shipyard repair/ survey specifications
压载舱透气管布置图 ballast tank venting piping plan
夜航命令 night order
夜航命令簿 night order book
移船指令 shifting order
溢油应变部署 SOPEP (Shipboard Oil Pollution Emergency Plan)
油舱测量系统种类 type of tank gauging system
油舱燃油加热和机舱燃油加热记录 records of fuel oil heating in double bottom oil tanks and daily oil tanks in engine room
油类记录簿 oil record book
证书签证 Endorsement of Certificates
治疗手册 Treatment Booklet
仲裁法庭的裁决书 Award of the Arbitral Tribunal
主机控制系统布局图和详细说明 main engine control system plan and description
主机燃油供应和管系、油舱布局图 main engine fuel oil supply and piping and tanks plans
装货报告 Loading Report
装卸港时间表 time sheets at load and discharge port
装卸货港口的装卸货记录 statement of facts at load and discharge port
装卸货港口理货记录 tally sheets at load and discharge port
装卸现场记录 Statement of Facts
状况评估报告 Condition Evaluation Report
总的装载布局和程序 general loading plans and procedures
总申报单 general declaration
租船契约 Charter Party